



SMLOUVA O DÍLO č. 130/2024

uzavřená podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, (dále jen „občanský zákoník“) na základě výsledku zadávacího řízení podle § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „smlouva“)

**Článek I.
Smluvní strany****Česká republika – Ministerstvo vnitra**

Sídlo: Nad Štolou 936/3, 170 34, Praha 7
Kontaktní adresa: MV-GŘ HZS ČR, Školní a výcvikové zařízení HZS ČR,
Trnkova 85, 628 00 Brno
IČO: 00007064
DIČ: CZ00007064
Bankovní spojení: 
Číslo účtu: 
Zastoupená: plk. Mgr. Martinem Oujezským, MBA
ředitel Školního a výcvikového zařízení HZS ČR

Kontaktní osoba za Brno:

E-mail:

Telefon:

Kontaktní osoba za Zbiroh:

E-mail:

Telefon:

(dále jen „objednatel“)

a**FIREFIGHTING TECHNOLOGY INT. s.r.o**

Sídlo: Krameriova 127, 339 01 Klatovy
IČ: 26384779
DIČ: CZ26384779
Bankovní spojení: 
Číslo účtu: 
Zastoupená: Evou Ebenstreit – jednatelkou společnosti
Kontaktní osoba: 
E-mail: 
Telefon: 

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 15906.

(dále jen „zhotovitel“)

Článek II. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je provedení servisní kontroly automobilových žebříků (dále jen „předmět plnění“) v místě plnění viz odst. 2 čl. III. této smlouvy.
2. Předmětem smlouvy je rovněž závazek objednatele zaplatit zhotoviteli za řádně a včas provedený servis sjednanou cenu uvedenou v bodu 1. čl. IV. této smlouvy.
3. Práce budou provedeny v souladu s platnými normami ČSN, EN, ISO a dalšími souvisejícími předpisy.
4. Podkladem pro uzavření této smlouvy je nabídka zhotovitele zde dne 24. 4. 2024.

Článek III.

Způsob, doba a místo plnění

1. Před započítáním prací bude s objednatelem odsouhlasen postup prací.
2. Místem plnění je: **Školní a výcvikové zařízení HZS ČR, Trnkova 85, 628 00 Brno.**
Školní a výcvikové zařízení HZS ČR, Pod Parkem 662, 338 08 Zbiroh.
3. Termín dokončení a předání řádně zhotoveného celého díla: **do 31. 5. 2024.**
4. Zhotovitel se zavazuje, že náhradní díly budou originální, nové, tj. nepoužité, nepoškozené a nerepasované, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
5. Původcem odpadu, který při provádění servisu či opravy vznikne, je zhotovitel, který zajistí odstranění tohoto odpadu.
6. Zástupce objednatele je oprávněn odmítnout převzetí díla po provedené opravě, pokud tato nebude zhotovena řádně v souladu se smlouvou a ve sjednané kvalitě, přičemž v takovém případě zástupce objednatele důvody odmítnutí jejich převzetí písemně zhotoviteli sdělí, a to neprodleně. Zhotovitel je povinen tyto vady odstranit do 5 pracovních dnů od písemného sdělení zhotoviteli objednatelem.

Článek IV. Cena a platební podmínky

1. Cena předmětu plnění dle čl. II. této smlouvy je stanovena na základě předložené cenové nabídky ze dne 8. 2. 2022 a dohody obou smluvních stran podle zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů následovně:

Cena bez DPH:	586.657,00 Kč
DPH 21%:	123.197,97 Kč
Celková cena díla včetně DPH:	709.854,97 Kč

Slovy: sedmsetdevětšedesátčetřikorun českých 97 haléřů včetně DPH.

2. Ceny materiálu (náhradních dílů) nutných při opravách a k dodatečným pracím budou kalkulovány v cenách v místě a čase obvyklém v souladu se zákonem č. 151/1997 Sb., o oceňování majetku a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.
3. Provedené práce budou zaplacený na základě faktury vystavené zhotovitelem po jejich řádném provedení a předání na základě předávacího protokolu. Faktura (daňový doklad) vystavená zhotovitelem musí obsahovat náležitosti stanovené podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, evidenční číslo smlouvy a dále vyčíslení zvlášť ceny bez DPH, zvlášť DPH a celkovou cenu včetně DPH.

4. Fakturace po splnění požadovaných podmínek se bude uskutečňovat na adresu (fakturační adresa):

Ministerstvo vnitra

Nad Štolou 936/3

170 34 PRAHA 7

zastoupené MV-GŘ HZS ČR

Školní a výcvikové zařízení HZS ČR

Trnkova 85, 628 00 Brno

Faktury budou zasílány na adresu:

MV-GŘ HZS ČR

Školní a výcvikové zařízení HZS ČR

Trnkova 85, 628 00 Brno

5. Smluvní strany se dohodly na lhůtě splatnosti faktury v délce třiceti (30) kalendářních dnů ode dne doručení faktury objednateli na kontaktní adresu objednatele.
6. V případě pochybností se má za to, že dnem doručení se rozumí třetí (3) den ode dne odeslání faktury. Cena provedených prací se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované ceny z bankovního účtu objednatele. Pokud objednatel uplatní nárok na odstranění vady ve lhůtě splatnosti faktury, není objednatel povinen až do odstranění vady uhradit cenu provedených prací. Okamžikem odstranění vady začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce třiceti (30) kalendářních dnů.
7. Objednatel nebude poskytovat zhotoviteli jakékoliv zálohy na úhradu cen provedených prací.
8. Objednatel je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti faktury vrátit bez zaplacení fakturu, která neobsahuje náležitosti stanovené touto smlouvou nebo budou-li tyto údaje uvedeny chybně. Zhotovitel je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. V takovém případě není objednatel v prodlení se zaplacením ceny opravy. Okamžikem doručení náležitě doplněné či opravené faktury začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce třiceti (30) kalendářních dnů.
9. Na základě § 26 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, nedáváme souhlas s použitím daňového dokladu v elektronické podobě.
10. V souladu s § 5 odst. 3 zákona 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, není Ministerstvo vnitra v předmětu smlouvy osobou povinnou k dani.

Článek V.

Práva duševního vlastnictví

1. Zhotovitel se zavazuje, že při provádění díla neporuší práva třetích osob, která těmto osobám mohou plynout z práv k duševnímu vlastnictví, zejména z autorských práv a práv průmyslového vlastnictví. Zhotovitel se zavazuje, že objednateli uhradí veškeré náklady, výdaje, škody a majetkovou i nemajetkovou újmu, které objednateli vzniknou v důsledku uplatnění práv třetích osob vůči objednateli v souvislosti s porušením povinnosti zhotovitele dle předchozí věty.

Článek VI.
Povinnost mlčenlivosti

1. Zhotovitel se zavazuje zachovávat ve vztahu ke třetím osobám mlčenlivost o informacích, které při plnění této smlouvy získá od objednatele nebo o objednateli či jeho zaměstnancích a spolupracovnících a nesmí je zpřístupnit bez písemného souhlasu objednatele žádné třetí osobě ani je použít v rozporu s účelem této smlouvy, ledaže se jedná:
 - a) o informace, které jsou veřejně přístupné, nebo;
 - b) o případ, kdy je zpřístupnění informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím oprávněného orgánu.
2. Zhotovitel je povinen zavázat povinností mlčenlivosti podle bodu 1 tohoto článku smlouvy všechny osoby, které se budou podílet na poskytování služeb objednateli dle této smlouvy.
3. Za porušení povinnosti mlčenlivosti osobami, které se budou podílet na poskytování služeb dle této smlouvy, odpovídá zhotovitel, jako by povinnost porušil sám.
4. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení účinnosti této smlouvy.
5. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím osob oprávněných jednat jménem smluvních stran, kontaktních osob, popř. jimi pověřených pracovníků.

Článek VII.
Smluvní pokuty a odstoupení od smlouvy

1. V případě prodlení zhotovitele s dokončením prací nebo s jejich předáním v dohodnutém termínu může objednatel požadovat po zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 0,2 % z ceny příslušných prací za každý den prodlení.
2. V případě prodlení objednatele s úhradou daňového dokladu (faktury) je zhotovitel oprávněn účtovat úrok z prodlení za splnění podmínky podle § 1968 ve výši podle § 1970 občanského zákoníku.
3. V případě neodstranění vad v rámci přejímacího řízení dle čl. III. odst. 5 může objednatel požadovat po zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý den prodlení.
4. Smluvní pokuta a úrok z prodlení jsou splatné do čtrnácti (14) kalendářních dnů ode dne jejich písemného uplatnění.
5. Zhotovitel neručí za prodlení způsobené vyšší mocí.
6. Zaplacením smluvní pokuty a úroku z prodlení není dotčen nárok smluvních stran na náhradu škody nebo odškodnění v plném rozsahu ani povinnost zhotovitele řádně dokončit práce.
7. Za podstatné porušení této smlouvy zhotovitelem, které zakládá právo objednatele na odstoupení od této smlouvy, se považuje zejména:
 - a) opakované neodstranění vad;
 - b) opakované porušení jakékoli povinnosti zhotovitele podle čl. IV. smlouvy,
8. Objednatel je dále oprávněn od této smlouvy odstoupit v případě, že
 - a) vůči majetku zhotovitele probíhá insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku, pokud to právní předpisy umožňují;
 - b) insolvenční návrh na zhotovitele byl zamítnut proto, že majetek zhotovitele nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení;
 - c) zhotovitel vstoupí do likvidace.

9. Zhotovitel je oprávněn od smlouvy odstoupit v případě, že objednatel bude v prodlení s úhradou svých peněžitých závazků vyplývajících z této smlouvy po dobu delší než šedesát (60) kalendářních dní.
10. Objednatel je oprávněn vypovědět tuto smlouvu kdykoliv s třicetidenní (30) výpovědní lhůtou, která počíná běžet prvním dnem následujícím po doručení výpovědi. V takovém případě je zhotovitel povinen učinit již jen takové úkony, bez nichž by mohly být zájmy objednatele vážně ohroženy.
11. Účinky každého odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy druhé smluvní straně. Odstoupení od smlouvy se nedotýká zejména nároku na náhradu škody, smluvní pokuty a povinnosti mlčenlivosti.

Článek VIII.

Záruka a sankce za její nedodržení

1. Zhotovitel poskytne objednateli záruku na provedené práce v délce 12 měsíců, lhůta začíná běžet dnem řádného předání díla bez vad a nedodělků. Záruční doba na dodané nové díly je stanovena na 12 měsíců.
2. Objednatel je povinen zjištěné vady písemně reklamovat u zhotovitele, a to bez zbytečného odkladu poté, kdy je zjistil. V reklamaci objednatel uvede, o jaké vady se jedná, jak se projevují.
3. Zhotovitel je povinen do deseti (10) dnů od doručení reklamace písemně oznámit objednateli, zda reklamaci uznává či ne a z jakých důvodů. Pokud se v této lhůtě nevyjádří, má se za to, že uznává reklamaci v plném rozsahu.
4. Objednatel je oprávněn zvolit, zda požaduje odstranění vad či přiměřenou slevu z ceny. V případě, že objednatel zvolí odstranění vad, je zhotovitel povinen je odstranit bezplatně ve lhůtě dohodnuté s objednatelem.
5. Zhotovitel odpovídá pouze za vady způsobené porušením jeho povinností.
6. Zhotovitel je povinen v případě prodlení s vyřízením reklamace zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 500,- Kč, a to za každý případ a za každý pracovní den prodlení. Sjednanou smluvní pokutu je povinen zaplatit do čtrnácti (14) kalendářních dnů ode dne jejího uplatnění.
7. Reklamace jsou ze strany objednatele řešeny kontaktní osobou objednatele.

Článek IX.

Vlastnické právo k opravované věci a nebezpečí škody na ní

1. Objednatel je vlastníkem opravovaného majetku uvedeného v čl. II. odst. 1, avšak nebezpečí škod na opravovaném majetku objednatele nese zhotovitel od zahájení prací do jejich předání.

Článek X.

Ostatní ujednání

1. Vyhrazené změny závazku:
 - a) Ceny prací uvedené v čl. IV. odst. 1 této smlouvy je možné změnit v důsledku jednoznačných změn právních předpisů (změna sazby DPH).
 - b) Doba pro předání díla lze prodloužit v souvislosti s nepředvídatelným nedostatkem personálu a věcí určených pro řádné plnění způsobených epidemií nebo zásahy veřejné moci.

V případě, že zhotovitel nebude moci předat dílo v dohodnutém termínu z důvodu vyhlášení nouzového stavu či karanténními nebo jinými opatřeními veřejné moci, vyhrazuje si objednatel právo adekvátně prodloužit dobu pro předání díla.

Jestliže se zhotovitel bude domnívat, že je oprávněn k prodloužení doby pro předání díla musí toto oznámit objednateli, včetně popisu a odůvodnění konkrétní události nebo okolnosti. Zhotovitel musí pokračovat ve výkonu činností s využitím takových vhodných a rozumných opatření, která jsou přiměřená pro tyto události nebo okolnosti, a musí jednat v souladu s jakýmkoli pokyny, které mu dá objednatel. Prodloužení doby předání díla bude odpovídat době trvání překážky, přerušení či omezení činností, s přihlédnutím k době nezbytně nutné pro obnovení činností.

Změna doby předání díla bude řádně odůvodněna a odsouhlasena smluvními stranami. Následně bude uzavřen dodatek v souladu s čl. XI. odst. 11. této smlouvy.

Změny závazku mohou být způsobeny nejen v důsledku nouzového stavu na území ČR, ale i v důsledku mimořádných opatření v jiných zemích, které mohou mít vliv na dodávky poddodavatelů.

2. Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu oznámit druhé smluvní straně změnu identifikačních údajů v čl. I. smlouvy.
3. Zhotovitel není bez předchozího písemného souhlasu objednatele oprávněn postoupit práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu.
4. Zhotovitel se zavazuje zajistit dodržování pracovněprávních předpisů, zejména zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů (se zvláštním zřetelem na regulaci odměňování, pracovní doby, doby odpočinku mezi směnami, atp.), zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů (se zvláštním zřetelem na regulaci zaměstnávání cizinců), a to vůči všem osobám, které se na plnění zakázky podílejí a bez ohledu na to, zda jsou práce na předmětu plnění prováděny bezprostředně zhotovitelem či jeho poddodavatelem
5. Zhotovitel je povinen dokumenty související s poskytováním služeb dle této smlouvy uchovávat nejméně po dobu deseti (10) let od konce účetního období, ve kterém došlo k zaplacení poslední části ceny poskytnutých služeb, popř. k poslednímu zdanitelnému plnění dle této smlouvy, a to zejména pro účely kontroly oprávněnými kontrolními orgány.
6. Zhotovitel je povinen umožnit kontrolu dokumentů souvisejících s poskytováním služeb dle této smlouvy ze strany objednatele a jiných orgánů oprávněných k provádění kontroly, a to zejména ze strany Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva financí ČR a případně dalších orgánů oprávněných k výkonu kontroly a ze strany třetích osob, které tyto orgány ke kontrole pověří nebo zmocní.
7. Zhotovitel je povinen ve smyslu ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
8. Zhotovitel je povinen upozornit objednatele písemně na existující či hrozící střet zájmů bezodkladně poté, co střet zájmů vznikne nebo vyjde najevo, pokud zhotovitel i při vynaložení veškeré odborné péče nemohl střet zájmů zjistit před uzavřením této smlouvy.
9. Zhotovitel bez jakýchkoliv výhrad souhlasí se zveřejněním své identifikace a dalších údajů uvedených ve smlouvě včetně ceny díla.

Článek XI.

Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

2. Smlouva bude uveřejněna v registru smluv dle zákona 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů(dále jen „zákon o registru smluv“).
3. Tato smlouva nabývá dle § 6 odst. 1 zákona o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, účinnosti nejdříve dnem uveřejnění prostřednictvím registru smluv objednatelem.
4. Smluvní strany uzavírají tuto smlouvu v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, a podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů). Osobní údaje stran před odesláním budou anonymizovány v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů.
5. Smluvní strany vylučují aplikaci ustanovení § 557 občanského zákoníku na tuto smlouvu.
6. Smluvní strany se dohodly, že zhotovitel přebírá podle § 1765 občanského zákoníku riziko změny okolností v souvislosti s cenou za poskytnuté plnění.
7. Smluvní strany se dohodly na uplatnění ustanovení § 576 občanského zákoníku, při posuzování vlivu nicotnosti (vady) této smlouvy na ostatní ustanovení.
8. Právo objednatele vyplývající z této smlouvy či jejího porušení se promlčují ve lhůtě deseti (10) let ode dne, kdy právo mohlo být uplatněno poprvé.
9. Vztahy touto smlouvou neupravené se řídí platným českým právním řádem zejména § 2586 a násl. občanského zákoníku.
10. V případě uzavření této smlouvy ve dvojjazyčném znění je rozhodné znění v českém jazyce. Veškerá komunikace smluvních stran bude probíhat v českém jazyce.
11. Tuto smlouvu lze měnit, doplňovat či zrušit pouze dohodou smluvních stran, a to písemnými listinnými dodatky číslovanými vzestupnou řadou; jiná ujednání jsou neplatná.
12. Smluvní strany se zavazují, že veškeré spory vzniklé v souvislosti s realizací této smlouvy budou řešeny smírnou cestou – dohodou. Nedojde-li k dohodě, bude spor projednán před příslušným českým soudem podle platného českého právního řádu.
13. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami, včetně jejich prohlášení, je bez vlivu na sjednaný obsah práv a povinností smluvních stran dle této smlouvy, není-li ve smlouvě stanoveno jinak.
14. Tato smlouva je vyhotovena pouze v elektronické podobě.
15. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný, a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své podpisy.

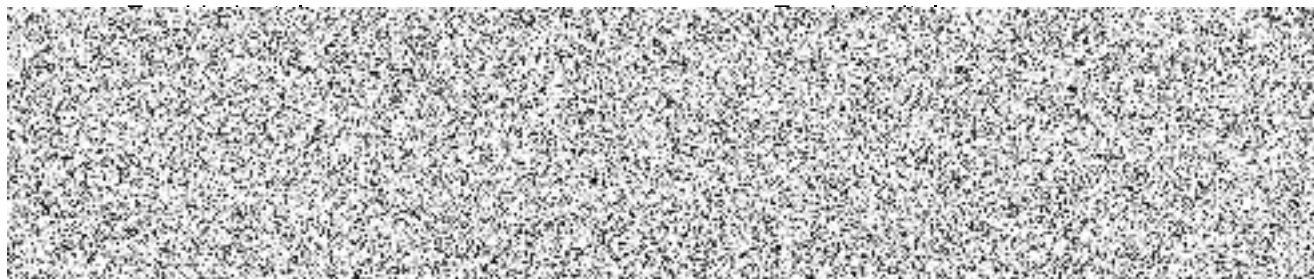
16. Nedílnou součástí této smlouvy je:

Příloha č. 1 – cenová nabídka

Příloha č. 2 – oprávnění pro servis

V Brně dne viz el. podpis

V Klatovech dne viz el. podpis



Skolního a výcvikového zařízení HZS CR

FIREFIGHTING TECHNOLOGY INT. s.r.o.



Cenová nabídka provedení periodické revize a servisu zdvihacího zařízení na vozidlech Magirus

AZ40, typ M42L-AS ,RL500 č. nastavby 33568, VIN: ZCFA71TN702676133

- Roční servis: 57.851,00 Kč bez DPH **69.999,71 Kč s DPH**
- 5-ti letý servis: 118.521,00 Kč bez DPH **143.410,41 Kč s DPH**

AZ52, typ DLK52CC č. nastavby 12020, VIN: WJME2NPT00C050395

- Roční servis: 53.719,00 Kč bez DPH **64.999,99 Kč s DPH**
- 5-ti letý servis: 135.404,00 Kč bez DPH **163.838,84 Kč s DPH**

AZ30, typ M32L-AT ,RL500 č. nastavby 31352, VIN: ZCFA61MN702648219

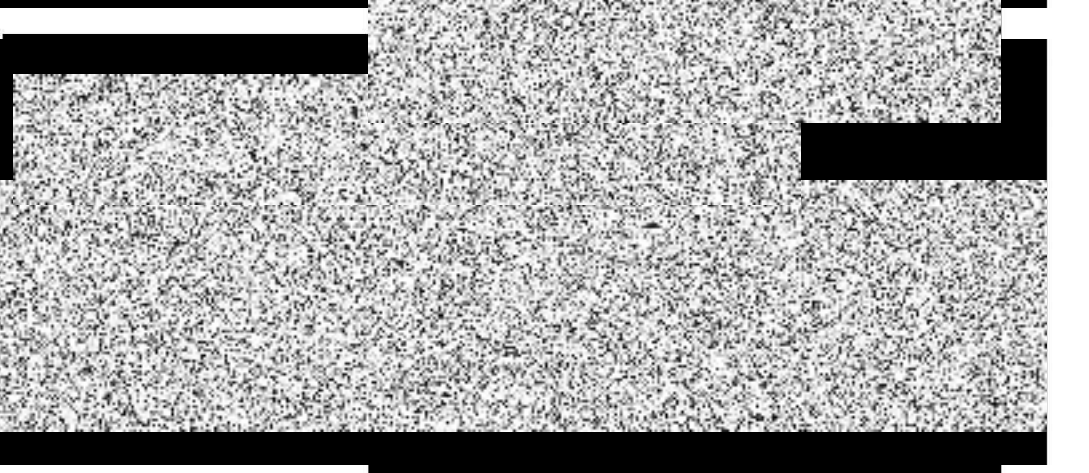
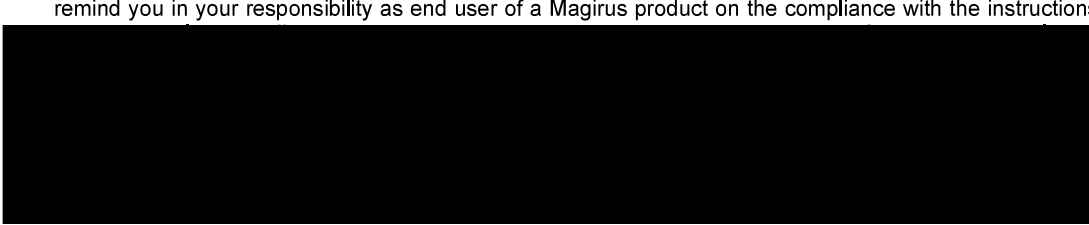
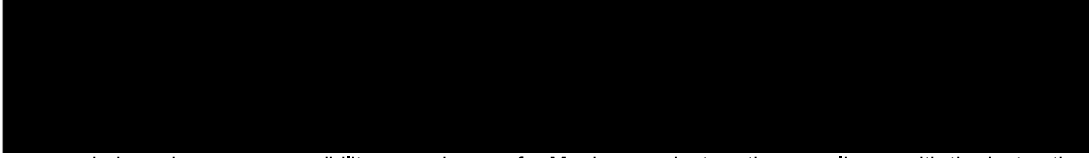
- Roční servis: 57.851,00 Kč bez DPH **69.999,71 Kč s DPH**

AZ30, typ DLK23-12CC-GL, č. nastavby 11711, VIN: ZCFA1LLH002284013

- Roční servis: 53.719,00 Kč bez DPH **64.999,99 Kč s DPH**
- 5-ti letý servis: 109.592,00 Kč bez DPH **132.606,32 Kč s DPH**

Cena celkem 586.657,00 Kč bez DPH 123.197,97 Kč 21% DPH 709.854,97 Kč s DPH





ent

remind you in your responsibility as end user of a Magirus product on the compliance with the instructions of the

d like to
pection
tivity to
rtable

o follow
ction to

al capability
e partner or
S diagnostic

artner and
alfunctions

MAGIRUS

Předmět: Zákaznický servis a originální náhradní díly na přístroje a zařízení MAGIRUS

Vážený pane,

v rámci zajištění správného a dobrého fungování spotřebičů a zařízení MAGIRUS bychom Vás rádi upozornili na Vaši odpovědnost jako koncového uživatele výrobku Magirus, a to pokud jde o dodržování pokynů uvedených v návodu k použití, zejména co se týče pravidelných kontrol, údržby a používání výrobku. Každoroční kontrola prováděná oficiálním servisním partnerem společnosti MAGIRUS nebo přímo techniky společnosti MAGIRUS je povinným úkonem, který zajistí, že zařízení pracuje v rámci projektovaného obvodu. To platí pro celou řadu vozidel: otočný žebřík, cisternové čerpadlo, letištní požární a záchranné vozidlo, přenosná čerpadla atd.

Pokud jde o otočné žebříky, jsou výše uvedené úkony ještě důležitější a uživatel/majitel je povinen dodržovat protokoly o kontrole uvedené v uživatelské příručce a každoroční, pětiletý a desetiletý plán údržby a kontroly, aby byla zajištěna očekávaná spolehlivost a bezpečnost při provozu žebříku.

Společnost MAGIRUS provádí povinná školení, aby se ujistila, že její servisní partneři jsou plně technicky způsobilí k provádění kontrol, údržby a oprav. Kontrolu a diagnostiku vozidla pomocí diagnostických nástrojů MAGIRUS proto může zaručit pouze kvalifikovaný servisní partner MAGIRUS nebo technici MAGIRUS. Kvalitu a spolehlivost vozidla zaručí používání originálních náhradních dílů MAGIRUS.

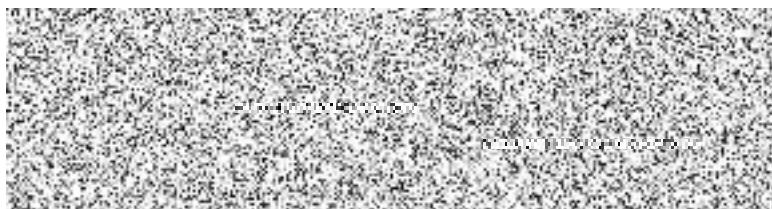
Povinností zákazníka je respektovat provádění předpisu v příručce vlastníka.

V případě servisních úkonů na vozidlech MAGIRUS prováděných neautorizovaným servisním partnerem a používání neoriginálních náhradních dílů odmítá MAGIRUS jakoukoli odpovědnost za poruchy výrobku a neočekávané závady z toho vyplývající.


Pro vaši informaci, v České republice je oficiálním servisním partnerem společnosti MAGIRUS:




Prohlášení je platné a zůstává účinné do prosince 2024.
S pozdravem




PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

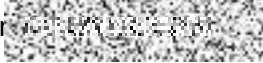
 IČ: 65093712, soudní tlumočnice a překladatelka jazyka českého a anglického a německého zapsaná v seznamu tlumočnicků a překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, tímto stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny, a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny. Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant.

Tento úkon je zapsán v centrální evidenci úkonů pod číslem položky  v evidenci úkonů překladatele pod číslem 935/2024.

V Českých Budějovicích dne 01.02.2024

TRANSLATOR'S CLAUSE

 ID: 65093712, a sworn interpreter and translator of the Czech, English and German languages registered in the list of interpreters and translators maintained by the Ministry of Justice of the Czech Republic, hereby confirm that I have personally translated the attached document and that this translation agrees with the text of the document concerned. No consultant was recruited when carrying out the translation

This act is entered in the central register of acts under item number  in the translator's register of acts under item number 935/2024.

In České Budějovice, dated: 1st February 2024

